

**IV DOMENICA
DI QUARESIMA**

SANTA MESSA
CELEBRATA DAL SANTO PADRE
FRANCESCO

BASILICA DI SAN PIETRO, 14 MARZO 2021
500 anni dall'arrivo del cristianesimo nelle Filippine

RITI DI INTRODUZIONE

BATOBALANI SA GUGMA

La schola e l'assemblea:

Bato balani sa gugma,
sa daang tawo palangga.

R. Kanamo malooy ka unta
nga kanimo nanggilaba.

1. Dinhi sa siyudad sa Sugbo
ang matahum mong larawan.
Sa unang mga misyonero,
sa usang balay hipalgan.
Kanila ikaw nagpakita
gikan da sa imong gugma. **R.**

2. Giludhan ka ug gisimba
niadtong mga kaparian
sa tanang mga katawhan
sa mga ponoan nila:
kay sa pagtan-aw kanimo
kristiyanos sila nahimo. **R.**

3. Ang simbahan gipatindog
niadtong mga tawhana,
aron ang larawan nimo
dunay usang puluyanan.
Ug didto gihangyo nila
nga kaluy-an nimo sila. **R.**

4. Nangayo kami kanimo
nga ang matahum mong larawan,
sa sulud sa kalag namo
makahimog puluyanan,
kay sa tanang kinahanglan
ikaw ang among dalangpan. **R.**

Il Santo Padre:

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

℞. Amen.

La pace sia con voi.

℞. E con il tuo spirito.

Atto penitenziale

Il Santo Padre:

Fratelli e sorelle,
per celebrare degnamente i santi misteri,
riconosciamo i nostri peccati.

Pausa di silenzio.

Il Santo Padre e l'assemblea:

Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli e sorelle,
che ho molto peccato
in pensieri, parole, opere e omissioni,
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.
E supplico la beata sempre Vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli e sorelle,
di pregare per me il Signore Dio nostro.

Il Santo Padre:

Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati
e ci conduca alla vita eterna.

℞. Amen.

Kyrie

La schola:

Panginoon maawa ka.

℞. Panginoon maawa ka.

Kristo maawa ka.

℞. Kristo maawa ka sa amin.

Panginoon maawa ka.

℞. Panginoon maawa ka.

Colletta

Il Santo Padre:

Preghiamo.

O Padre, che per mezzo del tuo Figlio
operi mirabilmente la redenzione del genere umano,
concedi al popolo cristiano di affrettarsi
con fede viva e generoso impegno
verso la Pasqua ormai vicina.

Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio,
e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo,
per tutti i secoli dei secoli.

℞. Amen.

LITURGIA DELLA PAROLA

Prima lettura

*Con l'esilio e la liberazione del popolo
si manifesta l'ira e la misericordia del Signore.*

inglese

A reading from the second
book of Chronicles

In those days, all the princes of Judah, the priests, and the people added infidelity to infidelity, practicing all the abominations of the nations and polluting the Lord's temple which he had consecrated in Jerusalem.

Early and often did the Lord, the God of their fathers, send his messengers to them, for he had compassion on his people and his dwelling place. But they mocked the messengers of God, despised his warnings, and scoffed at his prophets, until the anger of the Lord against his people was so inflamed that there was no remedy. Their enemies burnt the house of God, tore down the walls of Jerusalem, set all its palaces afire, and destroyed all its precious objects. Those who

*Dal secondo libro delle Cronache
36, 14-16. 19-23*

In quei giorni, tutti i capi di Giuda, i sacerdoti e il popolo moltiplicarono le loro infedeltà, imitando in tutto gli abomini degli altri popoli, e contaminarono il tempio, che il Signore si era consacrato a Gerusalemme.

Il Signore, Dio dei loro padri, mandò premurosamente e incessantemente i suoi messaggeri ad ammonirli, perché aveva compassione del suo popolo e della sua dimora. Ma essi si beffarono dei messaggeri di Dio, disprezzarono le sue parole e schernirono i suoi profeti al punto che l'ira del Signore contro il suo popolo raggiunse il culmine, senza più rimedio. Quindi [i suoi nemici] incendiarono il tempio del Signore, demolirono le mura di Gerusalemme e diedero alle fiamme tutti i suoi palazzi e distrussero tutti i suoi oggetti preziosi.

escaped the sword were carried captive to Babylon, where they became servants of the king of the Chaldeans and his sons until the kingdom of the Persians came to power. All this was to fulfill the word of the Lord spoken by Jeremiah: “Until the land has retrieved its lost sabbaths, during all the time it lies waste it shall have rest while seventy years are fulfilled.”

In the first year of Cyrus, king of Persia, in order to fulfill the word of the Lord spoken by Jeremiah, the Lord inspired King Cyrus of Persia to issue this proclamation throughout his kingdom, both by word of mouth and in writing: “Thus says Cyrus, king of Persia: All the kingdoms of the earth the Lord, the God of heaven, has given to me, and he has also charged me to build him a house in Jerusalem, which is in Judah. Whoever, therefore, among you belongs to any part of his people, let him go up, and may his God be with him!”

The word of the Lord.

℟. Thanks be to God.

Il re [dei Caldei] deportò a Babilonia gli scampati alla spada, che divennero schiavi suoi e dei suoi figli fino all'avvento del regno persiano, attuandosi così la parola del Signore per bocca di Geremia: «Finché la terra non abbia scontato i suoi sabati, essa riposerà per tutto il tempo della desolazione fino al compiersi di settanta anni».

Nell'anno primo di Ciro, re di Persia, perché si adempisse la parola del Signore pronunciata per bocca di Geremia, il Signore suscitò lo spirito di Ciro, re di Persia, che fece proclamare per tutto il suo regno, anche per iscritto: «Così dice Ciro, re di Persia: “Il Signore, Dio del cielo, mi ha concesso tutti i regni della terra. Egli mi ha incaricato di costruirgli un tempio a Gerusalemme, che è in Giuda. Chiunque di voi appartiene al suo popolo, il Signore, suo Dio, sia con lui e salga!”».

Parola di Dio.

Rendiamo grazie a Dio.

Salmo responsoriale

Dal Salmo 136

inglese

℟. Let my tongue be silenced, if I ever forget you!

Il ricordo di te, Signore, è la nostra gioia.

1. By the streams of Babylon we sat and wept when we remembered Zion. On the aspens of that land we hung up our harps. ℟.

Lungo i fiumi di Babilonia, là sedevamo e piangevamo ricordandoci di Sion. Ai salici di quella terra appendemmo le nostre cetre.

2. For there our captors asked of us the lyrics of our songs, And our despoilers urged us to be joyous: “Sing for us the songs of Zion!” ℟.

Perché là ci chiedevano parole di canto coloro che ci avevano deportato, allegre canzoni, i nostri oppressori: «Cantateci canti di Sion!».

3. How could we sing a song of the LORD in a foreign land? If I forget you, Jerusalem, may my right hand be forgotten! ℟.

Come cantare i canti del Signore in terra straniera? Se mi dimentico di te, Gerusalemme, si dimentichi di me la mia destra.

4. May my tongue cleave to my palate if I remember you not, If I place not Jerusalem ahead of my joy. ℟.

Mi si attacchi la lingua al palato se lascio cadere il tuo ricordo, se non innalzo Gerusalemme al di sopra di ogni mia gioia.

Seconda lettura

Morti per le colpe, siamo stati salvati per grazia.

tagalog

Pagbasa mula sa sulat ni Apostol San Pablo sa mga taga-Efeso

Mga kapatid: Napakasagana ang habag ng Diyos at napakadakila ang pag-ibig na iniukol niya sa atin. Tayo'y binuhay niya kay Kristo kahit noong tayo'y mga patay pa dahil sa ating pagsuway. Naligtas nga kayo dahil sa kanyang kagandahang-loob. Dahil sa ating pakikipag-isa kay Kristo Hesus, tayo'y muling binuhay na kasama niya at pinaupong kasama niya sa kalangitan. Ginawa niya ito upang sa darating na mga panahon ay maipakita niya ang dimasukat na kasaganaan ng kanyang kagandahang-loob sa atin sa pamamagitan ni Kristo Hesus. Dahil sa kagandahang-loob ng Diyos ay naligtas kayo sa pamamagitan ng inyong pananalig kay Kristo. At ang kaligtasang ito'y kaloob ng Diyos, hindi mula sa inyo. Hindi ito dahil sa inyong mga gawa kaya't walang dapat ipagmalaki ang sinuman.

Dalla lettera di san Paolo apostolo agli Efesini **2, 4-10**

Fratelli, Dio, ricco di misericordia, per il grande amore con il quale ci ha amato, da morti che eravamo per le colpe, ci ha fatto rivivere con Cristo: per grazia siete salvati.

Con lui ci ha anche risuscitato e ci ha fatto sedere nei cieli, in Cristo Gesù, per mostrare nei secoli futuri la straordinaria ricchezza della sua grazia mediante la sua bontà verso di noi in Cristo Gesù.

Per grazia infatti siete salvati mediante la fede; e ciò non viene da voi, ma è dono di Dio; né viene dalle opere, perché nessuno possa vantarsene.

Tayo'y kanyang nilalang, nilikha sa pamamagitan ni Kristo Hesus upang iukol natin ang ating buhay sa paggawa ng mabuti, na itinalaga na ng Diyos para sa atin noon pa mang una.

Siamo infatti opera sua, creati in Cristo Gesù per le opere buone, che Dio ha preparato perché in esse camminassimo.

Ang Salita ng Diyos.

Parola di Dio.

R. Salamat sa Diyos.

Rendiamo grazie a Dio.

Canto al Vangelo

Il diacono porta solennemente il Libro dei Vangeli all'ambone.

tagalog

La schola e l'assemblea:

Gv 3, 16

R. Papuri sa Iyong salita, Panginoong Hesukristo.

Gloria a te, o Cristo, Verbo di Dio.

Pag-ibig sa sanlibutan ng D'yos ay gayun na lamang, Kanyang Anak ibinigay, upang mabuhay kalian man Ang nananalig na tunay.

Dio ha tanto amato il mondo da dare il Figlio unigenito; chiunque crede in lui ha la vita eterna.

R. Papuri sa Iyong salita, Panginoong Hesukristo.

Gloria a te, o Cristo, Verbo di Dio.

Vangelo

*Dio ha mandato il Figlio
perché il mondo si salvi per mezzo di lui.*

Il diacono:

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

Dal Vangelo secondo Giovanni

3, 14-21

R. Gloria a te, o Signore.

In quel tempo, Gesù disse a Nicodèmo:

«Come Mosè innalzò il serpente nel deserto, così bisogna che sia innalzato il Figlio dell'uomo, perché chiunque crede in lui abbia la vita eterna.

Dio infatti ha tanto amato il mondo da dare il Figlio unigenito perché chiunque crede in lui non vada perduto, ma abbia la vita eterna. Dio, infatti, non ha mandato il Figlio nel mondo per condannare il mondo, ma perché il mondo sia salvato per mezzo di lui. Chi crede in lui non è condannato; ma chi non crede è già stato condannato, perché non ha creduto nel nome dell'unigenito Figlio di Dio.

E il giudizio è questo: la luce è venuta nel mondo, ma gli uomini hanno amato più le tenebre che la luce, perché le loro opere erano malvagie. Chiunque infatti fa il male, odia la luce, e non viene alla luce perché le sue opere non vengano riprovate. Invece chi fa la ve-

rità viene verso la luce, perché appaia chiaramente che le sue opere sono state fatte in Dio».

Parola del Signore.

R. Lode a te, o Cristo.

Omelia

Silenzio per la riflessione personale.

Credo

Il Santo Padre:

Credo in un solo Dio

L'assemblea:

Padre onnipotente,
creatore del cielo e della terra,
di tutte le cose visibili e invisibili.

Credo in un solo Signore, Gesù Cristo,
unigenito Figlio di Dio,
nato dal Padre prima di tutti i secoli:
Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero,
generato, non creato, della stessa sostanza del Padre;
per mezzo di lui tutte le cose sono state create.
Per noi uomini e per la nostra salvezza
discese dal cielo,

Alle parole: e per opera dello Spirito Santo *fino a* si è fatto uomo, *tutti si inchinano.*

e per opera dello Spirito Santo
si è incarnato nel seno della Vergine Maria
e si è fatto uomo.
Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato,
morì e fu sepolto.
Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture,
è salito al cielo, siede alla destra del Padre.
E di nuovo verrà, nella gloria,
per giudicare i vivi e i morti,
e il suo regno non avrà fine.

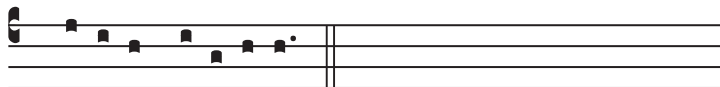
Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita,
e procede dal Padre e dal Figlio.
Con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato,
e ha parlato per mezzo dei profeti.

Credo la Chiesa, una santa cattolica e apostolica.
Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati.
Aspetto la risurrezione dei morti
e la vita del mondo che verrà. Amen.

Preghiera universale o dei fedeli

Il Santo Padre:

Preghiamo Dio Padre, che ha cura di tutte le creature,
e diciamo con umiltà sincera.



R. Ky-ri- e, e-le- i-son.

inglese

Il lettore:

1. Gather all men into your Church. **R.** *Unisci l'umanità per mezzo della Chiesa.*
2. Preserve Francis our Pope. **R.** *Sostieni il nostro Papa Francesco.*
3. Protect and bless our bishops. **R.** *Benedici i nostri vescovi.*

- | | |
|--|---|
| 4. Guide priests with your hand. R. | <i>Guida con la tua mano i sacri ministri.</i> |
| 5. Further holiness among the laity. R. | <i>Santifica i laici.</i> |
| 6. Assist workers. R. | <i>Proteggi gli artigiani.</i> |
| 7. Help those who have gifts to use them for your service. R. | <i>Fa' che i ricchi usino con giustizia delle loro risorse.</i> |
| 8. Be a strong helper to the defenseless. R. | <i>Veglia sui più deboli.</i> |
| 9. Grant deliverance to captives. R. | <i>Libera i prigionieri.</i> |
| 10. Guard us from earthquakes. R. | <i>Preservaci dal terremoto e da ogni sciagura.</i> |
| 11. Save us from a sudden death. R. | <i>Salvaci da morte improvvisa.</i> |
| 12. Bring those who have died into the light of your presence. R. | <i>Ammetti i defunti alla visione del tuo volto.</i> |

Il Santo Padre:

Tu solo, Signore, puoi compiere ciò che agli uomini sembra impossibile; accogli le preghiere che ti rivolgiamo in comunione di fede e di carità. Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

LITURGIA EUCARISTICA

Canto di offertorio

ALAY SA DIYOS

La schola e l'assemblea:

1. O Diyos awang 'di mabilang tanggapin mo yaring aming alay gawin ito bilang tanda ng aming kaligtasan narito, o Ama, alak at tinapay bunga ng lupa at ng aming paggawa.

2. O Diyos awang 'di mabilang tanggapin mo yaring aming alay gawing alaala ng pagkamatay muling pagkabuhay ni Hesukristo narito o Ama alak at tinapay bunga ng lupa at ng aming paggawa.

3. O Diyos awang 'di mabilang tanggapin mo yaring aming alay sa bisa nitong sakripisyo mapasaamin ang buhay na walang hanggan narito o Ama alak at tinapay bunga ng lupa at ng aming paggawa.

Il Santo Padre:

Pregate, fratelli e sorelle,
perché il mio e vostro sacrificio
sia gradito a Dio Padre onnipotente.

℟. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Sulle offerte

Il Santo Padre:

Ti presentiamo con gioia, o Signore,
i doni della redenzione eterna:
concedi a noi di venerarli con fede
e di offrirli degnamente
per la salvezza del mondo.
Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.

PREGHIERA EUCARISTICA

Prefazio

La penitenza dello spirito

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

℟. E con il tuo spirito.

In alto i nostri cuori.

℟. Sono rivolti al Signore.

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio.

℟. È cosa buona e giusta.

È veramente cosa buona e giusta,
nostro dovere e fonte di salvezza,
rendere grazie sempre e in ogni luogo
a te, Signore, Padre santo,
Dio onnipotente ed eterno.

Tu hai stabilito per i tuoi figli
un tempo di rinnovamento spirituale
perché si convertano a te con tutto il cuore
e, liberi dai fermenti del peccato,
vivano le vicende di questo mondo
sempre rivolti ai beni eterni.

Per questo dono della tua benevolenza,
uniti agli angeli e ai santi,
con voce unanime
cantiamo l'inno della tua lode:

Sanctus

La schola e l'assemblea:

Santo, Santo, Santo! Panginoong Diyos!
Napupuno ang langit at lupa
ng kadakilaan Mo!
Osana, Osana, Osana sa kaitaasan,
Osana, Osana, Osana sa kaitaasan.
Pinagpala ang napaparito
sa ngalan ng Panginoon!
Osana, Osana, Osana sa kaitaasan.

Preghiera Eucaristica III

Il Santo Padre:

Veramente santo sei tu, o Padre,
ed è giusto che ogni creatura ti lodi.
Per mezzo del tuo Figlio,
il Signore nostro Gesù Cristo,
nella potenza dello Spirito Santo
fai vivere e santifichi l'universo,
e continui a radunare intorno a te un popolo
che, dall'oriente all'occidente,
offra al tuo nome il sacrificio perfetto.

Il Santo Padre e i concelebranti:

Ti preghiamo umilmente:
santifica e consacra con il tuo Spirito
i doni che ti abbiamo presentato
perché diventino il Corpo e ✠ il Sangue
del tuo Figlio, il Signore nostro Gesù Cristo,
che ci ha comandato
di celebrare questi misteri.

Egli, nella notte in cui veniva tradito,
prese il pane,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli e disse:

Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.

Il Santo Padre presenta al popolo l'ostia consacrata e genuflette in adorazione.

Allo stesso modo, dopo aver cenato,
prese il calice,
ti rese grazie con la preghiera di benedizione,
lo diede ai suoi discepoli e disse:

Prendete, e bevetene tutti:
questo è il calice del mio Sangue
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.

Fate questo in memoria di me.

Il Santo Padre presenta al popolo il calice e genuflette in adorazione.

Il Santo Padre:

Mistero della fede.

✠. Sa krus Mo at pagkabuhay,
kami'y tinubos Mong tunay.
Poong Hesus naming mahal,
iligtas Mo kaming tanan!
Poong Hesus naming mahal,
ngayon at magpakailanman.

*Tu ci hai redenti con la tua croce
e la tua risurrezione:
salvaci, o Salvatore del mondo.*

Il Santo Padre e i concelebranti:

Celebrando il memoriale
della passione redentrice del tuo Figlio,
della sua mirabile risurrezione
e ascensione al cielo,
nell'attesa della sua venuta nella gloria,
ti offriamo, o Padre, in rendimento di grazie,
questo sacrificio vivo e santo.

Guarda con amore
e riconosci nell'offerta della tua Chiesa
la vittima immolata per la nostra redenzione,
e a noi, che ci nutriamo
del Corpo e del Sangue del tuo Figlio,
dona la pienezza dello Spirito Santo,
perché diventiamo in Cristo
un solo corpo e un solo spirito.

Un concelebrante:

Lo Spirito Santo faccia di noi
un'offerta perenne a te gradita,
perché possiamo ottenere il regno promesso con i tuoi eletti:
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio,
san Giuseppe, suo sposo,
i tuoi santi apostoli,
i gloriosi martiri,
e tutti i santi, nostri intercessori presso di te.

Un altro concelebrante:

Ti preghiamo, o Padre:
questo sacrificio della nostra riconciliazione
doni pace e salvezza al mondo intero.
Conferma nella fede e nell'amore
la tua Chiesa pellegrina sulla terra:
il tuo servo e nostro papa Francesco,
l'ordine episcopale,
i presbiteri, i diaconi
e il popolo che tu hai redento.

Ascolta la preghiera di questa famiglia
che hai convocato alla tua presenza
nel giorno in cui Cristo ha vinto la morte
e ci ha resi partecipi della sua vita immortale.
Ricongiungi a te, Padre misericordioso,
tutti i tuoi figli ovunque dispersi.

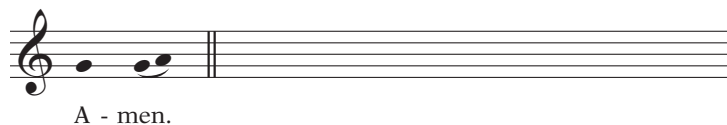
Accogli nel tuo regno
i nostri fratelli e sorelle defunti,
e tutti coloro che, in pace con te,
hanno lasciato questo mondo;
concedi anche a noi di ritrovarci insieme
a godere per sempre della tua gloria,
in Cristo, nostro Signore,
per mezzo del quale tu, o Dio,
doni al mondo ogni bene.

Il Santo Padre e i concelebranti:



Per Cri-sto, con Cri-sto e in Cri-sto, a te,
Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spi-ri-to
San-to, o-gni o-no-re e glo-ria,
per tut-ti i se-co-li dei se-co-li.

L'assemblea:



A - men.

RITI DI COMUNIONE

Il Santo Padre:

Il Signore ci ha donato il suo Spirito.
Con la fiducia e la libertà dei figli
preghiamo insieme:

Il Santo Padre e l'assemblea:

Ama namin sumasalangit ka,
sambahin ang pangalan mo.
Mapasaamin ang kaharian mo.
Sundin ang loob mo
dito sa lupa para nang sa langit.
Bigyan mo kami ngayon
ng aming kakanin sa araw araw;
at patawarin mo kami sa aming mga sala,
para nang pagpapatawad namin
sa nagkakasala sa amin;
at huwag mo kaming ipahintulot sa tukso,
at iadya mo kami sa lahat ng masama.

Il Santo Padre:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
concedi la pace ai nostri giorni,
e con l'aiuto della tua misericordia
vivremo sempre liberi dal peccato
e sicuri da ogni turbamento,
nell'attesa che si compia la beata speranza
e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

R. Sapagkat sa'Yo ang kaharian,
kapangyarihan at kapurihan
ngayon at magpakailanman.

Il Santo Padre:

Signore Gesù Cristo,
che hai detto ai tuoi apostoli:
«Vi lascio la pace, vi do la mia pace»,
non guardare ai nostri peccati,
ma alla fede della tua Chiesa,
e donale unità e pace
secondo la tua volontà.
Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli.

℟. Amen.

Il Santo Padre:

La pace del Signore sia sempre con voi.

℟. E con il tuo spirito.

Il Santo Padre spezza l'ostia consacrata.

Agnello di Dio:

La schola e l'assemblea:

Kordero ng Diyos na nag-aalis ng mga kasalanan ng mundo,
maawa ka sa amin.

Kordero ng Diyos na nag-aalis ng mga kasalanan ng mundo,
maawa ka sa amin.

Kordero ng Diyos na nag-aalis ng mga kasalanan ng mundo,
ipagkaloob po ninyo ang kapayapaan.

Il Santo Padre:

Ecco l'Agnello di Dio,
ecco colui che toglie i peccati del mondo.
Beati gli invitati alla cena dell'Agnello.

Il Santo Padre e l'assemblea:

O Signore, non sono degno
di partecipare alla tua mensa,
ma di' soltanto una parola
e io sarò salvato.

Canti di comunione

AVE VERUM CORPUS

La schola:

Ave verum Corpus,
natum de Maria Virgine,
Vere passum, immolatum
in cruce pro homine,
Cuius latus perforatum
unda fluxit sanguine:
Esto nobis prægustatum.
In mortis examine.

AMARE ET SERVIRE

La schola:

In omnibus amare.
In omnibus servire.
In omnibus amare et servire Domino.
In everything love and serve the Lord.
In omnibus amare.
In omnibus servire.
In omnibus amare et servire Domino.
In everything love and serve the Lord.
In omnibus amare.
In omnibus servire.
In omnibus amare et servire Domino.
In everything love and serve the Lord.

IESU PANIS

La schola e l'assemblea:

℟. Iesu, panis vitæ, donum Patris.
Iesu, fons vitæ, fons vitæ aquæ.
Cibus et potus noster,
cibus et potus noster in itinere,
in itinere ad domum Dei.

1. Mula sa lupa,
sumibol kang masigla,
matapos kang yurakan ng mga masasama.
Sumilang ang liwanag ng mga nawawala,
Tinapay ng Buhay, Pagkain ng dukha. ℟.

2. Jesus, Food divine,
be our strength each day,
so we don't tire
as we witness to your love and care
to those in greater need,
both near and far away.
May we lead them back to you,
all those who've gone astray. ℟.

3. Pagkain ng buhay handog ng Ama
bukal ka ng buhay batis ng biyaya
maging pagkain sa'min
at inumin ng tanan
sa paglalakbay namin
sa tahanan ng Ama. ℟.

Silenzio per la preghiera personale.

Dopo la comunione

Il Santo Padre:

Preghiamo.
O Dio, che illumini ogni uomo
che viene in questo mondo,
fa' risplendere su di noi la luce della tua grazia,
perché i nostri pensieri
siano conformi alla tua sapienza
e possiamo amarti con cuore sincero.
Per Cristo nostro Signore.

℟. Amen.

RITI DI CONCLUSIONE

Sua Eminenza Reverendissima il Sig. Cardinale Luis Antonio G. Tagle, Prefetto della Congregazione per l'Evangelizzazione dei Popoli, rivolge un indirizzo di saluto al Santo Padre.

Orazione sul popolo

Il Santo Padre:

Il Signore sia con voi.

R. E con il tuo spirito.

Il diacono:

Inchinatevi per la benedizione.

Il Santo Padre:

Custodisci, o Signore,
coloro che ti supplicano,
sorreggi chi è fragile,
vivifica sempre con la tua luce
quanti camminano nelle tenebre del mondo
e concedi loro, liberati da ogni male,
di giungere ai beni eterni.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

E la benedizione di Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo,
discenda su di voi e con voi rimanga sempre.

R. Amen.

Il diacono:

Andate in pace.



R. Rendiamo grazie a Di - o.

Canti

MARIA, RAYNA SA PILIPINAS

La schola e l'assemblea:

R. O Maria, Rayna sa Pilipinas!

Panalipdi kami sa mga katalagman.

Agaka kami ngadto sa Manluluwas,

si Kristo nga Anak Mo ug ang among kagawasan.

1. Ug paminawa kining among mga pag-ampo
nga gikan gayud sa kasingkasing namo;
Mga pagtuaw, panlimbasug ug pagpangaliyupo.
Luwasa kami sa dayong kasubo. **R.**

2. Kon nagkabugnaw kining among gugma kanimo
Ug nahanaw na ang among kanhing kayano;
Kon ugaling kami daw walay kaligdong sama nimo,
dungga na kami ug pasayloon Mo. **R.**

3. O maloloy-on nga Inahan, ayaw pasagdi,
Rayna namo, sa grasya mo ayaw hikawi
Ug hinaut unta sa kanunay magpabiling
pinili ug duol sa imong gugmang hamili. **R.**

WE GIVE OUR YES!

La schola e l'assemblea:

R. We stand before the grand horizon
500 years of faith grateful today
we bear the gift of mission
totally yours, we give ourselves
faithfully yours until the end
to your mission Lord, we give our YES!

1. Go where the sun rises above the hills
share the Word
and serve those who are in need
let the Morning Star
accompany your way
spread the fire of mission for the Lord. **R.**

2. We are gifted
to give and live our gifts
mercy, compassion, justice and peace
the sign our world today
will come to believe
is the love we have for one and all. **R.**

3. We bear the gift of mission
mercy, compassion, justice and peace
we stand before the grand horizon
500 years of faith grateful today
we bear the gift of mission
totally yours, we give ourselves
faithfully yours until the end
to your mission Lord, we give our YES!
To your mission Lord, we give our YES!

Riproduzione vietata

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

A CURA DELL'UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE
DEL SOMMO PONTEFICE
